

輔仁大學 113 學年度 碩 (博) 士班 必修科目表
Curriculum - MA Program, 2024-2025 Academic Year

院別：外語學院 所別：跨文化研究所翻譯學碩士班 組別：中英組
College of Foreign Languages, Graduate Institute of Cross-Cultural Studies
Program: Translation and Interpretation Studies Group: English

類別 Category	模組 Module	課程名稱 Course Title	科目代碼 Course code	選別 R/E	學分 Credits	一年級 Freshmen		二年級 Sophomore		三年級 Junior		四年級 Senior		類別最低 應修 minimum credits for this category	模組最低 應修 minimum credits for this module	備註 Remarks	
						上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second				
						選修課程 Elective Courses											
A 模組：中英口譯 Module A: Chinese-English Int	進階逐步口譯(一):中譯英 Advanced Consecutive Interpretation(I): Chinese to English	06782	選 E	3				3						13	6		
		進階逐步口譯(二):中譯英 Advanced Consecutive Interpretation(II): Chinese to English	06501	選 E	3				3								
		進階同步口譯(一):英譯中 Advanced Simultaneous Interpretation (II): English to Chinese	06784	選 E	3				3								
		進階同步口譯(二):英譯中 Advanced Simultaneous Interpretation (I): English to Chinese	06504	選 E	3				3								
		進階同步口譯(一):中譯英 Advanced Simultaneous Interpretation (I): Chinese to English	06786	選 E	3				3								
		進階同步口譯(二):中譯英 Advanced Simultaneous Interpretation (II): Chinese to English	06505	選 E	3				3								
		專業指導：口譯 Directed Studies: Interpretation	03450	選 E	2				2								
	B 模組：中英進階筆譯 Module B: Advanced Translation in English and Chinese	基礎譯後編輯(中譯英) Basic Post-editing of English Translation Texts	06801	選 E	2				2								4
		進階譯後編輯(中譯英) Advanced Post-editing of English Translation Texts	05498	選 E	2				2								
		進階筆譯(一)：英譯中 Advanced Translation (I): English to Chinese	05057	選 E	2				2								
		進階筆譯(二)：英譯中 Advanced Translation (II): English to Chinese	05481	選 E	2				2								
		翻譯實務* Practical Affairs of Translation and Interpretation	11864	選 E	1				1								
		翻譯實習* Practicum of Translation and Interpretation	16606	選 E	1				1								
		電腦輔助翻譯工具* Computer-Assisted Translation Tools	34519	選 E	1				1								
		當代財金導論(英文參考書)* The Introduction to Contemporary Finance (English Textbooks)	17370	選 E	2	2											
財經法律導論(英文參考書)* Introduction to Financial and Economic Law (English Textbooks)	18138	選 E	2		2												
財經法律翻譯 Translation of Financial and Legal Texts	17226	選 E	3				3										
進階財經法律翻譯 Advanced Translation in Financial and Legal Texts	33673	選 E	1				1										
醫療科技探討與個案研究(一)* Medical Technology and Case Study (I)	31848	選 E	1	1													

輔仁大學 113 學年度 碩 (博) 士班 必修科目表
Curriculum - MA Program, 2024-2025 Academic Year

院別：外語學院 所別：跨文化研究所翻譯學碩士班 組別：中英組
College of Foreign Languages, Graduate Institute of Cross-Cultural Studies
Program: Translation and Interpretation Studies Group: English

類別 Category	模組 Module	課程名稱 Course Title	科目代碼 Course code	選別 R/E	學分 Credits	一年級 Freshmen		二年級 Sophomore		三年級 Junior		四年級 Senior		類別最低 應修 minimum credits for this category	模組最低 應修 minimum credits for this module	備註 Remarks																																																																																																																																																																																																																																																																																																				
						上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second	上 First	下 Second																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
						<p>C 模組：中英專業翻譯 Module C: Professional Translation in English and Chinese</p> <tr> <td></td> <td></td> <td>醫療科技探討與個案研究(二)* Medical Technology and Case Study (II)</td> <td>31849</td> <td>選 E</td> <td>1</td> <td></td> <td>1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="10">4</td> <td rowspan="10"></td> <td rowspan="10"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>運動醫學、科技與翻譯* Sports Medicine, Technology, and Translation</td> <td>34360</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>醫療程序與醫務概論* Introduction to Medical Procedures and Healthcare</td> <td>22602</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>醫療常識及生物科技* Healthcare and Biotechnology</td> <td>33155</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td></td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>國際醫療概論-網* (日文上課-有同步口譯) Introduction to International Medical Care (SI provided)</td> <td>24419</td> <td>選 E</td> <td>1</td> <td></td> <td></td> <td>1</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>國際醫療專題研究-網* (日文上課-有同步口譯) Special Topics in International Medical Care (SI provided)</td> <td>32186</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>中英醫療對話口譯 Dialog Interpreting in Healthcare Settings</td> <td>22607</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>中英醫療文件視譯 Sight Translation in Healthcare Settings</td> <td>23863</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td></td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>中英醫療逐步口譯 Consecutive Interpretation in Healthcare Settings</td> <td>25135</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>中英醫療進階口譯 Advanced Interpreting in Healthcare Settings</td> <td>31051</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>中英字幕翻譯 Subtitling in Healthcare Settings</td> <td>24706</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td colspan="16"> <p>D 模組：跨文化研究 Module D: Cross-cultural Studies</p> <tr> <td></td> <td></td> <td>翻譯史 History of Translation</td> <td>04871</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="8">4</td> <td rowspan="8"></td> <td rowspan="8"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>翻譯理論 Theory of Translation</td> <td>06198</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing</td> <td>10995</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>數位人文導論* Introduction to Digital Humanities</td> <td>32131□</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>資料庫管理系統* The System of Data Base Management</td> <td>05118</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>人工智慧與資料探勘* Artificial Intelligence and Data Mining</td> <td>34118</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>明末翻譯文學* Literary Translations in Late-ming China</td> <td>20288</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>學術英文論文選讀* Reading Academic Writing</td> <td>34536</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>論文學分數 Credits for Thesis</td> <td></td> <td>1</td> <td>必修學分數 Required credits</td> <td></td> <td>14</td> <td>選修學分數 Elective credits</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>19 (6學分不限科系) (6 credits can be taken at other graduate institutions)</td> <td>畢業總學分數 (含論文) Total credits required for graduation (incl. thesis)</td> <td>34</td> </tr> </td></tr>																		醫療科技探討與個案研究(二)* Medical Technology and Case Study (II)	31849	選 E	1		1							4					運動醫學、科技與翻譯* Sports Medicine, Technology, and Translation	34360	選 E	2	2										醫療程序與醫務概論* Introduction to Medical Procedures and Healthcare	22602	選 E	2	2										醫療常識及生物科技* Healthcare and Biotechnology	33155	選 E	2		2									國際醫療概論-網* (日文上課-有同步口譯) Introduction to International Medical Care (SI provided)	24419	選 E	1			1								國際醫療專題研究-網* (日文上課-有同步口譯) Special Topics in International Medical Care (SI provided)	32186	選 E	2				2							中英醫療對話口譯 Dialog Interpreting in Healthcare Settings	22607	選 E	2	2										中英醫療文件視譯 Sight Translation in Healthcare Settings	23863	選 E	2		2									中英醫療逐步口譯 Consecutive Interpretation in Healthcare Settings	25135	選 E	2			2								中英醫療進階口譯 Advanced Interpreting in Healthcare Settings	31051	選 E	2				2							中英字幕翻譯 Subtitling in Healthcare Settings	24706	選 E	2				2					<p>D 模組：跨文化研究 Module D: Cross-cultural Studies</p> <tr> <td></td> <td></td> <td>翻譯史 History of Translation</td> <td>04871</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="8">4</td> <td rowspan="8"></td> <td rowspan="8"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>翻譯理論 Theory of Translation</td> <td>06198</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing</td> <td>10995</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>數位人文導論* Introduction to Digital Humanities</td> <td>32131□</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>資料庫管理系統* The System of Data Base Management</td> <td>05118</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>人工智慧與資料探勘* Artificial Intelligence and Data Mining</td> <td>34118</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>明末翻譯文學* Literary Translations in Late-ming China</td> <td>20288</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>學術英文論文選讀* Reading Academic Writing</td> <td>34536</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>論文學分數 Credits for Thesis</td> <td></td> <td>1</td> <td>必修學分數 Required credits</td> <td></td> <td>14</td> <td>選修學分數 Elective credits</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>19 (6學分不限科系) (6 credits can be taken at other graduate institutions)</td> <td>畢業總學分數 (含論文) Total credits required for graduation (incl. thesis)</td> <td>34</td> </tr>																		翻譯史 History of Translation	04871	選 E	3	3							4					翻譯理論 Theory of Translation	06198	選 E	3		3								研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing	10995	選 E	2			2							數位人文導論* Introduction to Digital Humanities	32131□	選 E	3	3									資料庫管理系統* The System of Data Base Management	05118	選 E	3	3									人工智慧與資料探勘* Artificial Intelligence and Data Mining	34118	選 E	3				3						明末翻譯文學* Literary Translations in Late-ming China	20288	選 E	3			3							學術英文論文選讀* Reading Academic Writing	34536	選 E	3			3					論文學分數 Credits for Thesis		1	必修學分數 Required credits		14	選修學分數 Elective credits
		醫療科技探討與個案研究(二)* Medical Technology and Case Study (II)	31849	選 E	1		1							4																																																																																																																																																																																																																																																																																																						
		運動醫學、科技與翻譯* Sports Medicine, Technology, and Translation	34360	選 E	2	2																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
		醫療程序與醫務概論* Introduction to Medical Procedures and Healthcare	22602	選 E	2	2																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
		醫療常識及生物科技* Healthcare and Biotechnology	33155	選 E	2		2																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
		國際醫療概論-網* (日文上課-有同步口譯) Introduction to International Medical Care (SI provided)	24419	選 E	1			1																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
		國際醫療專題研究-網* (日文上課-有同步口譯) Special Topics in International Medical Care (SI provided)	32186	選 E	2				2																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
		中英醫療對話口譯 Dialog Interpreting in Healthcare Settings	22607	選 E	2	2																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
		中英醫療文件視譯 Sight Translation in Healthcare Settings	23863	選 E	2		2																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
		中英醫療逐步口譯 Consecutive Interpretation in Healthcare Settings	25135	選 E	2			2																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
		中英醫療進階口譯 Advanced Interpreting in Healthcare Settings	31051	選 E	2				2																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
		中英字幕翻譯 Subtitling in Healthcare Settings	24706	選 E	2				2																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
<p>D 模組：跨文化研究 Module D: Cross-cultural Studies</p> <tr> <td></td> <td></td> <td>翻譯史 History of Translation</td> <td>04871</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td rowspan="8">4</td> <td rowspan="8"></td> <td rowspan="8"></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>翻譯理論 Theory of Translation</td> <td>06198</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing</td> <td>10995</td> <td>選 E</td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td>2</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>數位人文導論* Introduction to Digital Humanities</td> <td>32131□</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>資料庫管理系統* The System of Data Base Management</td> <td>05118</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>人工智慧與資料探勘* Artificial Intelligence and Data Mining</td> <td>34118</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>明末翻譯文學* Literary Translations in Late-ming China</td> <td>20288</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>學術英文論文選讀* Reading Academic Writing</td> <td>34536</td> <td>選 E</td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td>3</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>論文學分數 Credits for Thesis</td> <td></td> <td>1</td> <td>必修學分數 Required credits</td> <td></td> <td>14</td> <td>選修學分數 Elective credits</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>19 (6學分不限科系) (6 credits can be taken at other graduate institutions)</td> <td>畢業總學分數 (含論文) Total credits required for graduation (incl. thesis)</td> <td>34</td> </tr>																		翻譯史 History of Translation	04871	選 E	3	3							4					翻譯理論 Theory of Translation	06198	選 E	3		3								研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing	10995	選 E	2			2							數位人文導論* Introduction to Digital Humanities	32131□	選 E	3	3									資料庫管理系統* The System of Data Base Management	05118	選 E	3	3									人工智慧與資料探勘* Artificial Intelligence and Data Mining	34118	選 E	3				3						明末翻譯文學* Literary Translations in Late-ming China	20288	選 E	3			3							學術英文論文選讀* Reading Academic Writing	34536	選 E	3			3					論文學分數 Credits for Thesis		1	必修學分數 Required credits		14	選修學分數 Elective credits				19 (6學分不限科系) (6 credits can be taken at other graduate institutions)	畢業總學分數 (含論文) Total credits required for graduation (incl. thesis)	34																																																																																																																																																																													
		翻譯史 History of Translation	04871	選 E	3	3							4																																																																																																																																																																																																																																																																																																							
		翻譯理論 Theory of Translation	06198	選 E	3		3																																																																																																																																																																																																																																																																																																													
		研究方法與論文寫作 Research methods & thesis writing	10995	選 E	2			2																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
		數位人文導論* Introduction to Digital Humanities	32131□	選 E	3	3																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
		資料庫管理系統* The System of Data Base Management	05118	選 E	3	3																																																																																																																																																																																																																																																																																																														
		人工智慧與資料探勘* Artificial Intelligence and Data Mining	34118	選 E	3				3																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
		明末翻譯文學* Literary Translations in Late-ming China	20288	選 E	3			3																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
		學術英文論文選讀* Reading Academic Writing	34536	選 E	3			3																																																																																																																																																																																																																																																																																																												
論文學分數 Credits for Thesis		1	必修學分數 Required credits		14	選修學分數 Elective credits				19 (6學分不限科系) (6 credits can be taken at other graduate institutions)	畢業總學分數 (含論文) Total credits required for graduation (incl. thesis)	34																																																																																																																																																																																																																																																																																																								

輔仁大學 113 學年度 碩（博）士班 必修科目表
Curriculum - MA Program, 2024-2025 Academic Year

院別：外語學院 所別：跨文化研究所翻譯學碩士班 組別：中英組
College of Foreign Languages, Graduate Institute of Cross-Cultural Studies
Program: Translation and Interpretation Studies Group: English

類別 Category	模組 Module	課程名稱 Course Title	科目代碼 Course code	選別 R/E	學分 Credits	一年級 Freshmen		二年級 Sophomore		三年級 Junior		四年級 Senior		類別最低 應修 minimum credits for this category	模組最低 應修 minimum credits for this module	備註 Remarks
						上	下	上	下	上	下	上	下			
						First	Second	First	Second	First	Second	First	Second			

*附註：

1. 「模組」可依各系（所）之課程規劃，改為課群、領域...等名稱，模組數亦可自行增減。
2. 碩（職）、博士班若有分組，以教育部核定之學籍分組為限。
3. 本科目表之科目名稱與科目代碼不符者，以科目名稱為準。
4. *記號表中英、中日組共同課程。
5. ※記號表非翻譯學碩士班之課程。

*Note:

1. 'Module' can be changed to the name of course group, field, etc. according to the curriculum planning of each department (institute), and the number of modules can be increased or decreased.
2. If the master's (vocational) and doctoral courses are divided into groups, the grouping is subject to the approval of the Ministry of Education.
3. In case of discrepancy between the subject name and the subject code in this subject list, the subject name shall prevail.
4. *The English and Chinese/Japanese group courses are common courses.
5. *Marked list of non-Master of Arts in Translation courses.